

Eph

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ
ด้วย-เหตุ-นี้ โดย-พระคุณ ข้าพเจ้า เปาโล ผู้ ฤๅจ้องจำ ของ พระคริสต์ พระเยซู เพื่อ
[G3778](#) [G5484](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G5228](#)
ὁμῶν τῶν ἐθνῶν,
พวกท่าน ผู้เป็น คนต่างชาติ
[G4771](#) [G3588](#) [G1484](#)

เพราะเหตุนี้ข้าพเจ้าเปาโล ผู้เป็นนักโทษของพระเยซูคริสต์เพื่อพวกท่านซึ่งเป็นคนต่างชาติ

2 εἶ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς δοθείσης
ถ้า แม้อน ท่านได้ยิน ถึง แผนการ แห่ง พระคุณ ของ พระเจ้า ที่ ประทานให้
[G1487](#) [G1065](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1325](#)
μοι εἰς ὑμᾶς;
แก่ข้าพเจ้า เพื่อ พวกท่าน
[G1473](#) [G1519](#) [G4771](#)

ถ้าท่านทั้งหลายได้ยินถึงการแจกจ่ายพระคุณของพระเจ้า ซึ่งโปรดประทานแก่ข้าพเจ้ามายังท่านทั้งหลายแล้ว

3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνώρισθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα
คือว่า โดย การเปิดเผย ได้ทรงให้ข้าพเจ้ารู้ แก่ข้าพเจ้า ซึ่ง ซ่อนลับ ดังที่ ข้าพเจ้าได้เขียน
[G3754](#) [G2596](#) [G0602](#) [G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G2531](#) [G4270](#)
ἐν ὀλίγῳ;
ไว้ โดยย่อ
[G1722](#) [G3641](#)

ว่าโดยการเปิดเผยพระองค์ได้ทรงให้ข้าพเจ้าทราบซ่อลับนั้น (ตามที่ข้าพเจ้าได้เขียนไว้แล้วในไม่ช้า)

4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοησαί τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ
ตาม-ที่ ซึ่ง ท่านสามารถ เมื่ออ่าน เข้าใจ ถึง ความเข้าใจ ของข้าพเจ้า ใน เรื่อง
[G4314](#) [G3739](#) [G1410](#) [G0314](#) [G3539](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;
ซ่อลับ ของ พระคริสต์
[G3466](#) [G3588](#) [G5547](#)

ซึ่งโดยคำเหล่านั้น เมื่อพวกท่านอ่านแล้ว พวกท่านก็จะเข้าใจถึงความรู้อันลึกซึ้งของข้าพเจ้าในเรื่องซ่อลับของพระคริสต์)

5 ὃ ἐτέραίς γενεαῖς οὐκ ἐγνώρισθη τοῖς βίοις τῶν ἀνθρώπων, ὡς
ซึ่ง ในยุค อื่นๆ ไม่ ได้เปิดเผย แก่ บุตรทั้งหลาย ของ มนุษย์ อย่างที่
[G3739](#) [G2087](#) [G1074](#) [G3756](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5613](#)
νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ, καὶ προφήταις; ἐν
บัดนี้ ได้ทรงเปิดเผย แก่ บรรดาอัครทูต อัครทูต ของพระองค์ และ ผู้เผยพระวจนะ โดย
[G3568](#) [G0601](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0652](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1722](#)
Πνεύματι.
พระวิญญาณ
[G4151](#)

ซึ่งในสมัยอื่น ๆ ไม่ได้โปรดแจ้งให้บุตรทั้งหลายของมนุษย์ทราบ เหมือนอย่างบัดนี้ซึ่งโปรดเปิดเผยแก่พวกอัครทูตผู้บริสุทธิ์ และพวกผู้พยากรณ์ของพระองค์โดยพระวิญญาณ

6 εἶναι τὰ ἕθνη συνκληρονόμα, καὶ σύσσωμα, καὶ συμμετόχα τῆς
 คือว่า บรรดา คนต่างชาติ เป็นทายาทร่วม และ เป็นกายเดียวกัน และ มีส่วนร่วม ใน
[G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4789](#) [G2532](#) [G4954](#) [G2532](#) [G4830](#) [G3588](#)

ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου;
 พระสัญญา โดย พระคริสต์ พระเยซู ผ่านทาง ซึ่ง ข่าวประเสริฐ
[G1860](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2098](#)

ว่าพวกคนต่างชาติจะเป็นผู้รับมรดกร่วมกัน และเป็นของกายอันเดียวกัน และเป็นผู้มีส่วนในพระสัญญาของพระองค์ในพระคริสต์โดยข่าวประเสริฐนั้น

7 οἱ ἐγενήθησαν διάκονοι κατὰ τὴν ἰωραὴν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ
 ซึ่ง ข้าพเจ้าได้กลายเป็น ผู้รับใช้ ตาม ซึ่ง ของประทาน แห่ง พระคุณ ของ พระเจ้า
[G3739](#) [G1096](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

τῆς, δοθείσης μοι, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
 ที่ ประทานให้ แก่ข้าพเจ้า ตาม ซึ่ง การทำงาน แห่ง ฤทธานุภาพ ของพระองค์
[G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

ซึ่งข้าพเจ้าได้รับการแต่งตั้งให้เป็นผู้รับใช้แห่งข่าวประเสริฐนั้น ตามของประทานแห่งพระคุณของพระเจ้า ซึ่งโปรดประทานแก่ข้าพเจ้าโดยการกระทำที่ได้ผลตามที่ตั้งใจไว้แห่งฤทธิ์เดชของพระองค์

8 ἐμοί, τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἀγίων, ἐδόθη ἡ χάρις αὐτῆ,
 แก่ข้าพเจ้า ผู้เป็น ต่ำต้อยที่สุด กว่าวิสุทธิชน ทั้งปวง ได้ประทาน ซึ่ง พระคุณ นี้
[G1473](#) [G3588](#) [G1647](#) [G3956](#) [G0040](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3778](#)

τοῖς ἕθνεσιν εὐαγγελισθεῖσιν, τὸ ἀνεξήγηστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ;
 ให้ประกาศแก่ คนต่างชาติ ข่าวประเสริฐ เรื่อง อันสุดหยั่งรู้ ความมั่งคั่ง ของ พระคริสต์
[G3588](#) [G1484](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0421](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5547](#)

แก่ข้าพเจ้า ผู้เป็นคนเล็กน้อยกว่าคนเล็กน้อยที่สุดในพวกวิสุทธิชนทั้งหมด โปรดประทานพระคุณนี้ เพื่อข้าพเจ้าจะประกาศท่ามกลางคนต่างชาติถึงบรรดาความมั่งคั่งที่ไม่อาจสืบค้นได้ของพระคริสต์

9 καὶ φωτίσαι <πάντα>, τοῖς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, τοῦ
 และ ให้ส่องสว่าง แก่ทุกคน ว่าอะไร-คือ ซึ่ง แผนการ แห่ง ข้อลับ ที่
[G2532](#) [G5461](#) [G3956](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#)

ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ πάντα
 ถูกซ่อนไว้ ตั้งแต่ บรรดา ยุคสมัย ใน องค์ พระเจ้า ผู้ ทรงสร้าง สรรพสิ่ง
[G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#)

κτίσαντι,
 ทั้งปวง
[G2936](#)

และเพื่อทำให้คนทั้งปวงเห็นว่า อะไรคือการสามัคคีธรรมแห่งข้อลับนี้ ซึ่งตั้งแต่แรกสร้างโลกทรงปิดบังไว้ในพระเจ้า ผู้ได้ทรงสร้างสารพัดทั้งปวงโดยพระเยซูคริสต์

10 ἵνα γνωρῆσθῆτε ὅτι τὰς ἀρχαίς καὶ τὰς ἐξουσίαις ἐν τοῖς
 เพื่อว่า จะได้เป็นที่รู้ บัดนี้ แก่บรรดา เทพผู้ครอง และ แก่บรรดา ผู้มีอำนาจ ใน สวรรค์
[G2443](#) [G1107](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐπουρανίαις, διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ;
 สถาน ผ่านทาง ซึ่ง คริสตจักร ซึ่ง อเนกประการ พระปัญญา ของ พระเจ้า
[G2032](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G4182](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2316](#)

เพื่อทรงประสงค์จะให้บรรดาเทพผู้ครองครองอาณาจักรและบรรดาเทพผู้มีอำนาจในสวรรค์สถานรู้จักพระปัญญาอันอเนกอนันต์ของพระเจ้าโดยคริสตจักร ณ บัดนี้

11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἦν ἔποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ,
ตาม พระประสงค์ แห่ง นิรันดรกาล ซึ่ง พระองค์ทรงกระทำ ใน องค์ พระคริสต์ พระเยซู
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

τῷ Κυρίῳ ἡμῶν,
ผู้เป็น องค์พระผู้เป็นเจ้า ของเรา
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

ตามพระประสงค์อันนิรันดร ซึ่งพระองค์ได้ทรงตั้งไว้ในพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει, διὰ
โดย พระองค์ เรามี ซึ่ง ความกล้า และ การเข้าเฝ้า ด้วย ความมั่นใจ โดย
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G4318](#) [G1722](#) [G4006](#) [G1223](#)

τῆς πίστεως ἀποῦ.
ซึ่ง ความเชื่อ ในพระองค์
[G3588](#) [G4102](#) [G0846](#)

ในพระองค์นั้น พวกเราจึงมีใจกล้า และมีสิทธิ์ที่จะเข้าไปถึงพระองค์ด้วยความไวเนื้อเชื่อใจโดยความเชื่อในพระองค์

13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακῆν ἐν ταῖς θλίψεσιν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἧτις
ดังนั้น ข้าพเจ้าขอ อย่า ท้อแท้ ใน เรื่อง ความทุกข์ยาก ของข้าพเจ้า เพื่อ พวกท่าน ซึ่ง
[G1352](#) [G0154](#) [G3361](#) [G1573](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3748](#)

ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
เป็น พระสิริ ของท่าน
[G1510](#) [G1391](#) [G4771](#)

เหตุฉะนั้นข้าพเจ้าปรารถนาให้พวกท่านไม่ท้อถอย เนื่องด้วยบรรดาความยากลำบากของข้าพเจ้าเพราะเห็นแก่พวกท่าน ซึ่งเป็นสง่าราศีของพวกท่าน

14 Τοῦτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα, <τοῦ
ด้วย-เหตุ-นี้ โดย-พระคุณ ข้าพเจ้าคุกเข่า ลง เฝ้า ของข้าพเจ้า ต่อ องค์ พระบิดา ของ
[G3778](#) [G5484](#) [G2578](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ>,
องค์พระผู้เป็นเจ้า ของเรา พระเยซู พระคริสต์
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

เพราะเหตุนี้ ข้าพเจ้าจึงคุกเข่าของข้าพเจ้าลงต่อพระบิดาของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

15 ἐξ οὗ πάντα πατρὶς ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
ซึ่งจาก พระองค์ ทุก ครบครัน ใน สวรรค์ และ บน แผ่นดินโลก ได้รับนาม
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3965](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3687](#)

ซึ่งครบครันทั้งหมดในสวรรค์และแผ่นดินโลกก็ได้ชื่อมาจากพระองค์

16 ἵνα διῷ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης ἀποῦ, διυνάμει,
เพื่อว่า พระองค์จะประทาน แก่ท่าน ตาม ซึ่ง ความมั่งคั่ง แห่ง พระสิริ ของพระองค์ ด้วยฤทธานุภาพ
[G2443](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1411](#)

κραταεθίγων διὰ τοῦ Πνεύματος ἀποῦ, εἰς τὸν ἕσω ἄνθρωπον;
ให้เข้มแข็ง โดย ซึ่ง พระวิญญาณ ของพระองค์ ใน ซึ่ง ภายใน มนุษย์
[G2901](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

เพื่อพระองค์จะไปโปรดประทานแก่พวกท่าน ตามความมั่งคั่งแห่งสง่าราศีของพระองค์ ให้มีกำลังเรี่ยวแรงมากขึ้นโดยเดชพระวิญญาณของพระองค์ ในมนุษย์นั้นที่อยู่ภายใน

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν
ให้สถิตอยู่ ซึ่ง พระคริสต์ โดย ซึ่ง ความเชื่อ ใน ซึ่ง ดวงใจ ของท่าน ด้วย
[G2730](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1722](#)

ἀγάπη ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,
ความรัก หยั่งรากลึก และ ตั้งมั่น
[G0026](#) [G4492](#) [G2532](#) [G2311](#)

เพื่อพระคริสต์จะทรงสถิตอยู่ในใจของพวกท่านโดยความเชื่อ เพื่อพวกท่านซึ่งถูกหยั่งรากและตั้งมั่นอยู่ในความรักแล้ว

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πάντων τοῖς ἀγίοις, τί τὸ πλάτος,
เพื่อว่า ท่านจะสามารถ หยั่งรู้ ร่วมกับ บรรดา ซึ่ง วิสุทธิชน ว่าอะไร-คือ ซึ่ง ความกว้าง
[G2443](#) [G1840](#) [G2638](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4114](#)

καὶ μήκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,
และ ความยาว และ ความสูง และ ความลึก
[G2532](#) [G3372](#) [G2532](#) [G5311](#) [G2532](#) [G0899](#)

จะสามารถเข้าใจพร้อมกันกับบรรดาวิสุทธิชนทั้งปวงว่า อะไรคือความกว้าง ความยาว ความลึก และความสูง

19 γυνῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσιν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα
รู้จัก และ ซึ่ง เกินล้นพันเหนือ ความรู้ ความรัก ของ พระคริสต์ เพื่อ
[G1097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2443](#)

πληρωθῆτε εἰς πάν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.
ท่านจะเต็มเปี่ยม ด้วย สารพัด ซึ่ง ความบริบูรณ์ ของ พระเจ้า
[G4137](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2316](#)

และที่จะรู้จักความรักของพระคริสต์ ซึ่งเกินความรู้อยู่ เพื่อพวกท่านจะได้เต็มไปด้วยความบริบูรณ์ทั้งสิ้นของพระเจ้า

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπερ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα
แต่พระองค์ ผู้ ทรงสามารถเหนือ สิ่งทั้งปวง กระทำ มากยิ่งกว่า สิ่งที่เราขอ
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5228](#) [G3956](#) [G4160](#) [G5228](#) [G3739](#) [G0154](#)

ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν;
หรือ คิด ตาม ซึ่ง ฤทธภาพ ที่ ทำการอยู่ ใน เรา
[G2228](#) [G3539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1754](#) [G1722](#) [G1473](#)

บัดนี้ แต่พระองค์ผู้ทรงฤทธิสามารถกระทำอย่างบริบูรณ์มากกว่าที่พวกเราจะทูลขอหรือคิดได้ ตามฤทธิเดชที่กระทำกิจอยู่ในพวกเรา

21 ἀπὸ τοῦ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς
แต่พระองค์ จะมี พระสิริ ใน ซึ่ง คริสตจักร และ ใน พระคริสต์ พระเยซู ตลอด
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#)

πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.
ทุก ซึ่ง ชั่วอายุ แห่ง ยุค แห่ง นิรันดรกาล อาเมน
[G3956](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

ขอให้สง่าราศีจะมีแต่พระองค์ในคริสตจักร โดยพระเยซูคริสต์ตลอดทุกชั่วอายุ สืบ ๆ ไปเป็นนิรันดร์ เอเมน